ISTRUZIONI PER L'USO - SCALDINO
INSTRUCTIONS FOR USE - SOFT WARMER
MODE D'EMPLOI - CHAUFFERETTE SOUPLE
BEDIENUNGSANLEITUNG - SOFT-WÄRMESPEICHER
FOLLETO DE INSTRUCCIONES - CALENTADOR SUAVE

Non appoggiare l'apparecchio, durante il periodo di carica, su letti, divani, cuscini, tappeti, tessuti in generale, carta o altri materiali combustibili.
Il presente apparecchio può essere utilizzato dai bambini a partire da 8 anni in su e da persone dalle ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, oppure con mancanza di esperienza e di conoscenza se a loro è stata assicurata un'adeguata sorveglianza, oppure se hanno ricevuto istruzioni circa l'uso in sicurezza dell'apparecchio e hanno compreso i pericoli correlati.
I bambini non devono giocare con l'apparecchio. Le operazioni di pulizia e di manutenzione non devono essere effettuate dai bambini senza sorveglianza.
Se il cavo di alimentazione dovesse essere danneggiato, deve essere sostituito solamente presso i centri di assistenza autorizzati dal costruttore in modo da prevenire ogni rischio.

Questo apparecchio non deve essere usato da persone insensibili al calore o da altre persone molto vulnerabili incapaci di reagire al surriscaldamento.
Evitare di addormentarsi con l'apparecchio in funzione.
NON UTILIZZARE SENZA CUSTODIA.

Avvertenze IT

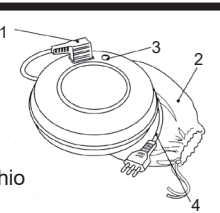
Conservare la garanzia, lo scontrino fiscale e il libretto istruzioni per ogni ulteriore consultazione.
Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio e in caso di visibili danneggiamenti non utilizzarlo e rivolgersi a personale professionalmente qualificato.
Non lasciare parti dell'imballo alla portata dei bambini, né utilizzarlo come gioco: è un apparecchio elettrico e come tale va considerato.
Prima di collegare l'apparecchio, assicurarsi che la tensione presente nella presa di corrente, corrisponda a quella indicata nei dati di targa.
Nel caso in cui la spina e la presa non siano compatibili, far sostituire la presa con un tipo adatto da personale professionalmente qualificato.
Non utilizzare adattatori o prolunghe che non siano rispondenti alle vigenti normative di sicurezza o che superino i limiti delle portate in valore della corrente.
A carica ultimata disinserire il cavo di alimentazione sia dalla presa di corrente che dall'apparecchio.
Non tirare il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso per staccare la spina dalla presa di corrente.
L'uso di un qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali, in particolare:
- Non toccare l'apparecchio con mani bagnate o umide.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia,sole).
- Non sottoporlo ad urti.

Nel caso vi sia un guasto o un funzionamento anomalo dell'apparecchio staccare immediatamente la spina, non manometterlo e rivolgersi ad un Centro Assistenza autorizzato.
Per evitare surriscaldamenti pericolosi si raccomanda di svolgere per tutta la sua lunghezza il cavo di alimentazione.
Per motivi di sicurezza l'apparecchio non può essere smontato.
L'apparecchio è stato costruito e concepito per funzionare in ambienti domestici, pertanto ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.

Non appoggiare l'apparecchio, durante il periodo di carica, su superfici che non resistono a temperature maggiori di 60°C.
Durante la carica, posizionare su una superficie piana e stabile.
Non utilizzarlo per persone inferme, infanti o persone insensibili al calore.
Non utilizzare l'apparecchio quando è collegato all'alimentazione
Non utilizzarlo per scaldare animali.
Togliere le scarpe qualora lo si volesse utilizzare per scaldarsi i piedi.
Non utilizzare questo apparecchio nelle immediate vicinanze di una vasca da bagno, di una doccia o di una piscina.
Non utilizzare l'apparecchio in presenza di materiale infiammabile (benzina, vernici ecc.).
Non sottoporre a pressione, non comprimerlo, non posizionarlo sotto il peso del corpo o sotto una parte di esso.
Questo apparecchio non è previsto per uso medico negli ospedali.
Alla prima inserzione è possibile avvertire un leggero e cattivo odore dovuto alla reazione del coibente contenuto nell'isolante che a contatto con il calore si dissolve.
La sicurezza elettrica di questo apparecchio è assicurata solamente quando lo stesso è collegato ad un efficace impianto di messa a terra.
La percezione del calore varia da persona a persona. Se, dopo il periodo di carica, la temperatura dovesse essere a vostro avviso troppo alta, non utilizzate l'apparecchio e lasciatelo raffreddare; per i successivi utilizzi, diminuite il tempo di carica scollegando il cavo dalla presa di corrente prima che si spenga la spia luminosa: **minore sarà il tempo di carica, minore sarà la temperatura.**
NON UTILIZZARE SENZA CUSTODIA.

Informazioni tecniche IT

1 - Presa di connessione.
2 - Custodia in morbido panno.
3 - Lampada spia
4 - Cavo elettrico (lunghezza cm. 80).



Dati tecnici : vedere dati riportati sull'apparecchio

Istruzioni d'uso IT

Inserire il connettore nell'apparecchio, collegare la spina alla presa di corrente e lasciare inserito solo per il tempo necessario alla carica (vedere dati di targa riportati sul prodotto).
Utilizzare l'apparecchio solo con il cavo fornito in dotazione.
Durante il tempo di carica mantenere l'apparecchio in posizione piana con il connettore rivolto verso l'alto.
Si consiglia di prestare attenzione all'apparecchio durante il periodo di carica.
Disinserire la spina ed utilizzare lo scaldino mantenendolo nell'apposita fodera fornita in dotazione.
La temperatura raggiungerà il suo valore massimo circa 20 minuti dopo che l'apparecchio sarà stato staccato dalla presa di corrente.
Per ricaricare l'apparecchio è sufficiente collegarlo nuovamente alla presa di corrente dopo che lo stesso si è raffreddato completamente.
La percezione del calore potrebbe diminuire se l'utilizzatore dovesse addormentarsi.
Per questo motivo, per evitare scottature:
- non usare l'apparecchio nel caso in cui l'utilizzatore potrebbe addormentarsi;
- non coricarsi con l'apparecchio nel letto.
Per ricaricare l'apparecchio è sufficiente collegarlo nuovamente alla presa di corrente dopo che lo stesso si è raffreddato completamente.

Manutenzione IT

Disinserire la spina dalla presa di corrente prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia e manutenzione.
Esaminare frequentemente l'apparecchio per accertare eventuali segni di usura o di deterioramento.
Se vi sono tali segni o se l'apparecchio è stato usato male, portarlo ad un centro di assistenza per controllarlo prima che sia utilizzato.
L'apparecchio non necessita di particolari manutenzioni; è sufficiente una regolare pulizia.
Pulire l'apparecchio solamente quando è freddo. La pulizia dell'apparecchio, deve essere effettuata con un panno morbido e leggermente umido.
Non utilizzare sostanze, liquidi o panni eccessivamente bagnati, perché eventuali infiltrazioni potrebbero danneggiare l'apparecchio irreparabilmente.
NON IMMERGERE L'APPARECCHIO IN ACQUA.
Per il lavaggio del sacchetto attenersi alle indicazioni riportate sull'apposita etichetta interna.

GB - When charging the appliance, do not lay it onto surfaces like beds, sofas, pillows, carpets, textile products, paper or other combustible materials.
This appliance may be used by children 8 years of age and older and people with reduced physical, sensory or mental capacities or with a lack of experience and knowledge if they are adequately supervised or have been instructed on the safe use of the appliance and are aware of the related dangers.
Children must not play with the appliance. Cleaning and maintenance must not be performed by children unless they are under supervision.
Cleaning and maintenance operations must not be performed by children without supervision.
If the power cable gets damaged, it has to be replaced only at a service centre approved by the manufacturer.
This appliance must not be used by persons insensitive to heat and other very vulnerable persons who are unable to react to overheating.
Do not falling aspleep while the appliance is working.
DO NOT USE WITHOUT COVER.

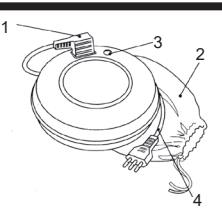
ATTENTION : read this booklet carefully it contains important instructions for a safe installation, use and maintenance.
Important instructions to be kept for future reference.
Keep handy the guarantee, receipt of payment and these instructions for future use and reference.
After removing the packaging, check the appliance for any signs of damage.
In case of visible damage, do not use it and contact a qualified technician.
Do not leave parts of the packaging with in the reach of children.This appliance is not a children's toy: it is an electrical device and must be treated with the necessary caution.
Before connecting the appliance, make sure that the power supply voltage matches the indication on the data plate.
If the plug and socket are not compatible, the socket has to be replaced with a suitable type by skilled persons.
Do not use adapters or extension cables which do not meet current safety standards or that exceed the current carrying capacity limits.
After charging, disconnect the power cord from both the power outlet and the unit.
Do not tug on the power cable or on the appliance itself to remove the plug from the socket.
The use of any electrical appliance requires that a number of basic rulesare observed, namely:
- Never touch the appliance with wet or humid hands.
- Do not leave the appliance exposed to weathering (rain, sunlight).
- Do not subject it to rough handling.

In case of a breakdown or malfunctioning of the appliance, disconnect it at once. Do not attempt to repair it, but take it to a service centre approved by the manufacturer.
The power cable should be extended to its full lenght to avoid over heating.
For safety reasons, the appliance should never be opened.
The appliance has been designed and manufactured to operate in the home. Any other use is considered inappropriate and dangerous.
When charging the appliance, do not lay it onto surfaces that do not resist temperatures higher than 60°C.
Place the appliance on a flat and stable surface when charging it.
Do not use the appliance on ill persons, infants or persons who are insensitive to heat.
Do not use the appliance when it is connected to its power source.
Do not use it to warm animals. Take off your shoes if you intend to use the appliance to warm up your feet.

Do not use this appliance near to a bathtub, a shower stall, or a swimming pool.
Do not use the appliance in presence of flammable substances (petrol,paints, etc.).
Do not exert pressure on the appliance, do not squeeze it, do not place it underneath the weight of your body or underneath part of it.
This appliance is meant to be used for medical purposes in hospitals.
During the first use you can smell a slight odor, due to the first reaction of the warmed insulating material, which dissipates when it gets hot.
Electrical safety of this appliance is assured only if it has been connected to an effective earthing system.
IMPORTANT NOTE: the perception of heat varies from person to person. If the temperature is too high for you after the charge period, do not use the appliance and allow it to cool; for successive use, lower the charging temperature by disconnecting the power cable from the socket before the LED turns off: **the shorter the charging time, the lower the temperature.**
DO NOT USE WITHOUT COVER

Technical informations GB

1 - Connector socket
2 - Bag
3 - Signal lamp
(only on articles AR071 - AR073)
4 - Power cable



Technical data indicated on the appliance.

Instructions for use GB

Plug the connector into the appliance, plug the cable into the wall socket and leave the appliance connected only for few minutes to charge it (see data plate).
Use only the cable supplied with the appliance.
During charging, the appliance must be placed flat with the connector on top.
It is recommended to monitor the appliance during charging.
Disconnect the warmer from the wall socket and place it in the bag supplied with it.
The highest temperature will be reached about 20 minutes after the appliance has been disconnected from the wall socket.

In order to recharge the appliance, just plug it into the wall socket again after it has cooled down completely.
The heat perception may decrease if the user falls asleep.
For this reason, to avoid burns:
- do not use the appliance if the user might fall asleep
- do not lie down with the appliance in the bed

Maintenance GB

Disconnect the plug from the socket and let the appliance cool down well before cleaning it.
Frequently examine the appliance to make sure there are no signs of wear or deterioration.
If there are such signs or if the appliance has been used improperly, bring it to an authorized service center before using it.
This appliance does not require any special maintenance.
In order to clean the appliance, use a soft or slight damp cloth.
Never use abrasives or chemical solvents.
Do not use very wet substances, liquids or cloths to prevent water from entering into the appliance and irreparably damaging it.
NEVER IMMERSE THE APPLIANCE INTO THE WATER.
Clean the bag following the indications given on the special label applied to the inner part of the appliance.

FR - Ne pas appuyer l'appareil, pendant la période de charge, sur des lits, des canapés, des oreillers, des carpettes, des tissus en général, du papier ou d'autres matériaux combustibles.
Cet appareil peut être utilisé par les enfants de plus de 8 ans et par les personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou bien sans expérience ni connaissance à condition que ces derniers soient surveillés ou bien qu'ils aient reçus des instructions sur l'utilisation en toute sécurité de l'appareil et qu'ils aient compris les dangers liés à l'utilisation de ce dernier.
Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Les opérations de nettoyage et d'entretien ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.
Si le câble d'alimentation est endommagé, adressez-vous aux ServicesAprés-Vente autorisés par le constructeur.
Ce appareil ne doit pas être utilisé par des personnes insensibles ou vulnérables à la chaleur, car elles pourraient ne pas réagir en cas de surchauffe.
Il est recommandé dans tous les cas d'éviter de s'endormir avec l'appareil en marche.
NE PAS UTILISER SANS COUVERTURE.

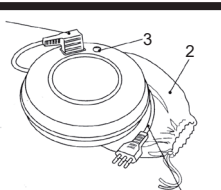
ATTENTION : lire soigneusement les avertissements contenus dans le mode d'emploi qui fournit des indications importantes concernant la securité de l'installation, d'usage et d'entretien.
Instructions importantes à conserver pour tout autre consultation.
Conservez la garantie, le ticket de caisse et le mode d'emploi pour tout autre consultation.
Après le déballage, vérifiez l'intégrité de l'appareil. En cas de dommage, n'utilisez pas l'appareil et appelez subitement le personnel qualifié.
Ne laissez jamais les parties de l'emballage auprès des enfants, ne les utilisez pas en tant que jouets: il s'agit d'un appareil électrique, il ne doit pas être utilisé autrement.
Avant de brancher l'appareil, vérifiez si la tension de la prise de courant correspond à celle qui est indiquée sur la plaque.
Si la fiche et la prise ne sont pas compatibles, faites remplacer la prise avec un type adéquat par un personnel qualifié. N'utilisez pas adaptateurs ou rallonges non conformes aux normes de sécurité ou qui dépassent les limites des débits en valeur du courant.
Après la charge, débranchez le cordon d'alimentation de la prise de courant et de l'appareil.
L'utilisation de tout appareil électrique demande le respect de quelques règles fondamentales, en particulier:
- Ne pas toucher l'appareil avec les mains mouillées ou humides.
- Ne pas soumettre l'appareil aux agents atmosphériques (pluie, soleil).
- Éviter tout type de choc.
Dans le cas de défaut ou de mauvais fonctionnement, débranchez immédiatement l'appareil qui risque d'être endommagé davantage, etadressez-vous au Service Après-Vente autorisé.
Il est conseillé de dérouler complètement le câble d'alimentation dans toute sa longueur, en évitant ainsi des éventuelles surchauffes.
Pour des raisons de sécurité, n'ouvrez pas l'appareil.
L'appareil a été conçu pour fonctionner dans des milieux domestiques; toute autre utilisation est pour tant interdite et dangereuse.
Ne pas appuyer l'appareil, pendant la période de charge, sur des surfaces qui ne résistent pas à des températures supérieures à 60°C.
Pendant la charge, placer sur une surface plane et stable.
Ne pas l'utiliser pour des personnes infirmes, des enfants ou des personnes insensibles à la chaleur.
Ne pas utiliser l'appareil quand il est branché à l'alimentation.
Ne pas utiliser pour réchauffer les animaux.
Enlever les souliers si l'on veut se réchauffer les pieds.
Ne pas utiliser cet appareil près d'une baignoire, une douche ou une piscine.

Ne pas utiliser l'appareil en présence de matériels inflammables (essence, vernis etc.).
Ne pas soumettre à la pression, ne pas comprimer, ne pas placer sous le poids du corps ou sous une partie de celui-ci.
Cet appareil n'est pas prévu pour l'usage médical dans les hôpitaux.
Lors de la première utilisation, vous pouvez sentir une légère odeur, en raison de la première réaction du matériau isolant réchauffé, qui dissipe quand le produit est chaud.
La sécurité électrique de cet appareil n'est assurée que s'il est branché à une installation de mise à la terre efficace.
NOTE IMPORTANTE: la perception de la chaleur varie de personne à personne. Si, après le temps de chargement, la température se révélait à votre avis trop élevée, n'utilisez pas l'appareil et laissez-le refroidir; pour les utilisations suivantes, diminuer le temps de chargement en débranchant le câble de la prise de courant avant que le voyant lumineux ne s'éteigne: **plus le temps de chargement sera court, moins la température sera élevée.**
NE PAS UTILISER SANS COUVERTURE

Informations techniques FR

1 - Prise de connexion
2 - Housse en drap
3 - Lampe témoin
(uniquement sur les articles AR071 - AR073)
4 - Câble d'alimentation

Dates tecniques indiqués sur l'appareil.



Mode d'Emploi FR

Brancher le connecteur dans l'appareil, connecter la fiche dans la prise du courant et laisser branché uniquement pendânt le temps nécessaire à la charge.
Utiliser l'appareil uniquement avec le câble fourni.
Pendant le temps de charge, tenir l'appareil sur une surface plane avec le connecteur tourné vers le haut.
Il est conseillé de faire beaucoup d'attention à l'appareil pendant le temps de charge.
Débrancher la fiche et utiliser la chaufferette dans la housse fournie.
La température atteint sa valeur maximum environ 20 minutes après avoir débranché l'appareil de la prise du courant.
Pour recharger l'appareil, il suffit de le connecter à nouveau à la prise de courant une fois complètement refroidi.

La perception de la chaleur peut diminuer si l'utilisateur s'endort.
Pour cette raison, pour éviter des brûlures:
- ne pas utiliser l'appareil si l'utilisateur risque de s'endormir
- ne vous allongez pas avec l'appareil dans le lit

Entretien

FR

Débranchez l'appareil et laissez refroidir avant d'effectuer toute opération de nettoyage.
Examiner fréquemment l'appareil pour s'assurer des éventuels signes d'usure ou de détérioration.
En cas de signes de ce genre ou si l'appareil a été mal utilié, le porter à un centre d'assistance pour le controller avant l'utilisation.
Centre d'assistance pour le controller avant qu'il ne soit utilisé.
Cet appareil ne nécessite pas un entretien particulier.
Pour le nettoyage de l'appareil, utilisez un chiffon légèrement humide.
N'utilisez pas des produits abrasifs ou des solvants chimiques.
Ne pas utiliser de substances, de liquides ou de chiffons trop mouillés, car d'éventuelles infiltrations pourraient endommager irrémédiablement l'appareil.
N'IMMERGEZ JAMAIS L'APPAREIL DANS L'EAU.
Pour le lavage du sachet, suivre les indications reportées sur son étiquette interne.

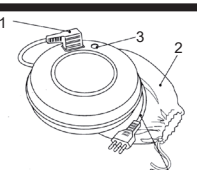
DE - Stellen Sie das Gerät während des Ladevorgangs nicht auf Betten, Sofas, Kissen, Teppiche, Textilien im Allgemeinen, Papier oder andere brennbare Materialien.
Dieses gerät kann von kindern, die älter als 8 jahre sind, von personen, die körperlich, sensorisch oder geistig eingeschränkt sind bzw. Von personen ohne erfahrung oder kenntnissen unter angemessener aufsicht bzw. Nach einweisung zum sicheren einsatz und darstellung möglicher gefahren des gerätes genutzt werden.
Kinder dürfen mit dem gerät nicht spielen. Die reinigungs- und wartungsarbeiten dürfen nicht von unbeaufsichtigten kinder durchgeführt werden.
Sollte das netzkabel beschädigt sein, so darf es nur in vom hersteller dazu ermächtigten service-centern bzw. Service-werkstätten ausgetauscht werden.
Dieses Gerät darf nicht von hitzeunempfindlichen Personen oder leicht verletzbaren Personen, die nicht auf Überhitzung reagieren, benutzt werden.
Vermeiden Sie, mit eingeschaltetem Gerät einzuschlafen.
VERWENDEN SIE DAS GERÄT NICHT OHNE DEN BEZUG.

ACHTUNG : lesen Sie die in diesem Heftchen stehenden Anweisungen sorgfältig.
Sie geben ihnen nützliche Hinweise hinsichtlich der Sicherheit des Gerätes, der Anwendung und der Instandhaltung.
Wichtige Hinweise bitte aufbewahren für späteres Nachlesen.
Garantiebescheinigung, fiskalische Quittung und Bedienungsanleitung für jede spätere Konsultation bitte aufbewahren.
Nach Entfernen der Verpackung vergewissere man sich der Integrität des Gerätes und sollte man bei dieser Überprüfung sichtbare Beschädigungen festestellen, das Gerät nicht benutzen und sich direkt an qualifiziertes Fachpersonal wenden.
Keinerlei Verpackungsteile für Kinder zugänglich zurücklassen, das Gerät auch nicht als ein Spielzeug verwenden: es ist ein Elektrogerät und als solches zu behandeln.
Bevor man das Gerät an die Netzspannung anschließt, stelle man sicher daß die an der Steckdose liegende Spannung auch derjenigen des Typenschildes des Gerätes entspricht.
Sollten Stecker und Steckdose nicht kompatibel sein, so lasse man die Steckdose durch eine passende Steckdose ersetzen. Diese Arbeit ist von einem qualifizierten Fachmann durchzuführen. Keine Adapter oder Verlängerungsschnuren verwenden die nicht den Forderungen der gegenwärtig geltenden Sicherheitsnormen genügen oder die die Stromgrenzwerte überschreiten.
Nach der Aufladung ziehen Sie das Netzkabel von der Steckdose und auch von dem Gerät.
Gerät vom Stromversorgungsnetz trennen wenn es nicht in Betrieb ist.
Am Netzkabel oder am Gerät selbst nicht ziehen um Stecker aus der Steckdose herauszuziehen.
Der Gebrauch irgendeines Elektrogerätes erfordert immer die Beachtung einiger grundlegenden Regeln und zwar insbesondere:
- Man darf niemals das Gerät mit nassen oder feuchten Händen berühren.
- Das Gerät nicht den Witterungseinflüssen ausgesetzt lassen (Regen, Sonnenstrahlung).
- Gerät nicht Schlag-oder Stoßbeanspruchungen aussetzen.
Es ist zu empfehlen, das Netzkabel für seine ganze Länge abzuwickeln um somit eventuelle Überhitzungen zu vermeiden.
Sollte das Netzkabel beschädigt sein, so darf es nur in vom Herstellerdazu ermächtigten Service-Centern bzw. Service-Werkstätten ausgetauscht werden.
Aus Sicherheitsgründen darf das Gerät nicht geöffnet werden.
Das Gerät ist entwickelt und gebaut worden um im Haushalt betrieben zu werden: jeder anders lautende Gebrauch ist als unpassend und daher als gefährlich zu betrachten.

Während des Ladevorgangs den Apparat auf Oberflächen legen, die Temperaturen von über 60°C aushalten.
Während des Aufladens auf eine flache und stabile Oberfläche legen.
Nicht durch Geisteskranke, Kinder oder Personen verwenden lassen, die auf Wärme nicht sensibel sind.
Den Apparat nicht verwenden, wenn er mit Strom verbunden ist.
Die Schuhe ausziehen, falls man ihn zu Wärmen der Füße verwenden möchte.
Den Apparat nicht direkt neben einer Badewanne, Dusche oder Schwimmbecken verwenden.
Benutzen Sie das Gerät nie bei Anwesenheit von feuergefährlichen Flüssigkeiten (z.B.: Benzin, Lacke, u. s.w.).
Der Apparat dient nicht zu medizinischen Zwecken in Krankenhäusern.
Bei der ersten Benutzung kann man einen leichten Verbrennungsgeruch entnehmen. Das passiert aufgrund der ersten Reaktion des Isoliermaterials, das zerstreut sobald es heiß wird.
Die Sicherheit dieses Gerätes ist nur dann gewährleistet wenn das Gerät auch an eine leistungsfähige Erdungsanlage angeschlossen ist.
WICHTIGER HINWEIS: Die Wahrnehmung der Hitze ist von Person zu Person unterschiedlich. Wenn die Temperatur nach dem Aufheizen (nach eigenem Ermessen) als zu hoch empfunden wird, sollte das Gerät zuerst etwas abkühlen, bevor es benutzt werden kann. In diesem Fall sollte für die zukünftige Verwendung die Heizdauer gesenkt werden, indem das Kabel aus der Steckdose gezogen wird, bevor sich die Leuchte ausschaltet. **Je geringer die Heizdauer, umso niedriger ist auch die Temperatur.**
NICHT OHNE DAS GEHÄUSE BENUTZEN.
WICHTIGER HINWEIS: Die Wahrnehmung der Hitze ist von Person zu Person unterschiedlich. Wenn die Temperatur nach dem Aufheizen (nach eigenem Ermessen) als zu hoch empfunden wird, sollte das Gerät zuerst etwas abkühlen, bevor es benutzt werden kann. In diesem Fall sollte für die zukünftige Verwendung die Heizdauer gesenkt werden, indem das Kabel aus der Steckdose gezogen wird, bevor sich die Leuchte ausschaltet. **Je geringer die Heizdauer, umso niedriger ist auch die Temperatur.**
NICHT OHNE DAS GEHÄUSE BENUTZEN.

Technische informationen DE

1 - Steckdose für Netzanschluß.
2 - Schutzhülle aus weichemTuch.
3 - Signallampe
(Modelle AR071 und AR073).
4 - Netzstromkabel.



Technischen Daten auf dem Gerät geleigt.

Steckverbinder in das Gerät stecken, Stecker in die Steckdose stecken und nur solange eingeschaltet lassen wie für das Laden erforderlich ist (siehe Daten auf dem Typenschild des Produktes).
Nur das mitgelieferte Kabel zum Aufladen des Apparates verwenden.
Während der Ladezeit den Apparat in gerader Position, mit der Verbindung nach oben, aufstellen.
Während des Aufladens auf den Apparat achten.
Nach dem Aufladen den Stecker aus der Steckdose ziehen und das Kabel vom Apparat abnehmen.
Die Temperatur wird einige Minuten nachdem der Apparat von der Leitung genommen wurde, seinen Höchstwert erreichen.
Zum Aufladen den komplett abgekühlten Apparat wieder mit der Stromzufuhr verbinden.
Das Gerät kann auch mit dem mitgelieferten Beutel verwendet werden.
Die Wärmewahrnehmung kann nachlassen, wenn der Benutzer einschlaft.
Aus diesem Grund, um Verbrennungen zu vermeiden:
- verwenden Sie das Gerät nicht, wenn der Benutzer einschlafen könnte
- legen Sie sich nicht mit dem Gerät ins Bett

Wartung DE

Vor dem Reinigen des Gerätes hat man immer das Netzkabel aus der Steckdose herauszuziehen und Gerät völlig abkühlen lassen.
Den Apparat regelmäßig prüfen, um eventuelle Verschleißzeichen oder Schäden festzustellen.
Sind solche Zeichen zu erkennen oder wurde der Apparat nicht richtig verwendet, ihn Kundendienst kontrollieren lassen.
Dieses Gerät bedarf keinerlei besonderen Wartung.
Zum Reinigen des Gerätes einen weichen und leicht feuchten Lappen benutzen.
Keine Schmirgelprodukte oder chemische Lösemittel benutzen.
Verwenden Sie keine nassen Stoffe, Flüssigkeiten oder sehr nasse Tücher, da eventuell eindringendes Wasser das Gerät irreparabel beschädigen kann.
NIEMALS DAS GERÄT IN WASSER TAUCHEN.
Bei der Reinigung des Beutels muss man sich an die Anweisungen auf dem inneren Etikett halten.

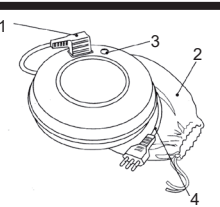
ES - No apoye el equipo, durante el período de carga, sobre camas, sofás, cojines, alfombras, telas en general, papel u otros materiales combustibles.
Este dispositivo puede ser usado por niños a partir de 8 años de edad y por personas con reducidas capacidades físicas, sensoriales o mentales, o bien con
falta de experiencia y de conocimiento si se encuentran bajo la adecuada supervisión,
o si han sido formados acerca del uso del dispositivo de modo seguro y dándose cuenta de los peligros relacionados con el mismo.
Los niños deben ser vigilados para asegurarse de que no jueguen con el aparato.
Si se rompe el cable de alimentación, debe ser substituido exclusivamente por los centros de asistencia autorizados por el fabricante.
Este aparato no debe ser usado por personas insensibles al calor ni por personas muy vulnerables, incapaces de reaccionar al sobrecalentamiento.
Evite en todo caso quedarse dormido con el aparato en funcionamiento.
NO UTILIZAR SIN FUNDA DE PROTECCIÓN.

ATENCION : leer atentamente las advertencias contenidas en el presente folleto,ya que contienen importantes indicaciones acerca de laseguridad de instalación, uso y mantenimiento.
Instrucciones importantes que hay que conservar para sucesivas consultas.
Conservar la garantía, el recibo y el presente folleto de instrucciones para sucesivas consultas.
Después de haber sacado el embalaje asegurarse de la integridad del aparato y en caso de visibles daños no utilizarlo y contactar con el establecimiento distribuidor.
No dejar partes del embalaje al alcance de los niños. El aparato no se debe utilizar como un juguete; es un aparato eléctrico y así debe ser considerado.
Antes de conectar el aparato asegurarse de que la tensión presente en la toma de corriente corresponda a la indicada en las características nominales.
En el caso de que la toma y el enchufe no sean compatibles, hacer reemplazar la toma por personal calificado con una del tipo adecuado.
No utilizar adaptadores o extensiones que no correspondan a las vigentes normativas de seguridad o que superen los límites de carga de la corriente.
Después de la carga, desconecte el cable de alimentación de la toma de corriente y de la unidad.
No tirar el cable de alimentación o el mismo aparato para desconectar el enchufe de la toma de corriente.
El uso de cualquier aparato eléctrico requiere el respeto de algunas reglas fundamentales, en particular:
- No tocar el aparato con las manos mojadas o húmedas.
- No dejar el aparato expuesto a la acción de agentes atmosféricos (llvia, sol).
- No someterlo a choques.
En caso de que se produjera un desperfecto o un funcionamiento anómalo del aparato desconectar inmediatamente el enchufe, no abrir el aparato y contactar con el establecimiento distribuidor.
En caso de que no se desee utilizar más este tipo de aparato, es necesario inactivarlo cortando el cable de alimentación naturalmente después de haber desconectado la toma de corriente.
Se aconseja desenrollar completamente el cable de alimentación en toda su longitud evitando de este modo eventuales recalentamientos.
Por motivos de seguridad, no es posible abrir el aparato.
El aparato ha sido fabricado y concebido para funcionar en ambientes domésticos; cualquier otro uso hay que considerarlo impropio y por lo tanto peligroso.

No apoye el equipo, durante el período de carga, sobre superficies que no resisten a temperaturas superiores de 60°C.
Durante la carga, coloque sobre una superficie plana y estable.
No usarlo para personas enfermas, o personas insensibles al calor.
No use el equipo cuando está conectado a la alimentación.
No lo use para calentar animales,
Quite los zapatos en caso que se quiera usar para calentarse los pies.
Quite los zapatos en caso que se quiera usar para calentarse los pies.
No use este equipo en cercanías de una bañera, de una ducha o de una piscina.
No utilizar el aparato en presencia de material inflamable (gasolina,pintura, etc.)
No someta a presión, no lo comprima, no colocarlo bajo el peso del cuerpo o bajo una parte del mismo.
Este equipo no está previsto para uso médico en los hospitales.
Durante el primer uso se puede oler un ligero olor, debido a la primera reacción del material aislante calentado, que se disipa cuando el producto está caliente.
La seguridad eléctrica de este aparato se garantiza solamente cuando está conectado con una eficaz puesta a tierra.
NOTA IMPORTANTE: la percepción del calor varía de persona a persona. Si después de un periodo de carga la temperatura resulta, en su opinión, demasiado alta, no use el aparato y déjelo enfriar; durante los usos sucesivos disminuya el tiempo de carga desconectando el cable de la toma de corriente antes de que se apague el indicador luminoso: **cuanto menor sea la carga menor será la temperatura.**
NO UTILIZAR SIN FUNDA DE PROTECCIÓN

Características técnicas ES

1 - Toma de conexión
2 - Suave estuche
3 - Indicador luminoso
(sólo en los artículos AR071 - AR073)
4 - Cable eléctrico



Datos de placa sobre el aparato.

Istrucciones de uso ES

Conectar el cable al braserillo y enchufarlo en la toma de corriente, dejándolo conectado sólo durante el tiempo necesario de carga (veanse características del modelo).
Use exclusivamente el cable de alimentación suministrado en dotación para cargar el equipo.

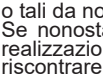
Durante el tiempo de carga mantenga el equipo en posición plana con el conector invertido hacia lo alto.
Se recomienda prestar atención al equipo durante el período de carga.
Después de la carga quite el vástago de la toma de corriente y desconecte el cable del equipo.
La temperatura alcanzará su valor máximo algunos minutos después que el equipo haya sido desconectado de la toma de corriente.
Para recargar el equipo es suficiente conectarlo nuevamente a la toma de corriente después que el mismo se ha enfriado completamente.
La percepción del calor puede disminuir si el usuario se queda dormido. Por esta razón, para evitar quemaduras:
- no utilice el aparato si el usuario puede quedarse dormido
- no se acueste con el aparato en la cama

Mantenimiento ES

Antes de limpiar el aparato desconectarlo de la toma de corriente y dejarlo enfriar completamente.
Examine con frecuencia el equipo para asegurarse eventuales señas de desgaste o de deterioro.
Si existen dichas señas o si el equipo ha sido mal usado, llévelo a un centro de asistencia para controlarlo antes que sea usado.
Este aparato no precisa especiales operaciones de mantenimiento.
Para limpiar el aparato utilizar un paño suave y ligeramente humedecido.
No utilizar absolutamente productos abrasivos o disolventes químicos.
No utilizar sustancias, líquidos o paños excesivamente mojados ya que las posibles infiltraciones podrían dañar el aparato de modo irreparable.
NO SUMERGIR JAMAS EL APARATO EN EL AGUA.
Para el lavado de la bolsa, seguir las indicaciones que aparecen en la correspondiente etiqueta interna.

Condizioni
La garanzia ha validità 24 mesi dalla data d'acquisto.
La presente garanzia è valida solo se viene correttamente compilata ed accompagnata dallo scontrino fiscale che ne prova la data di acquisto.
L'apparecchio deve essere consegnato esclusivamente presso un nostro Centro Assistenza autorizzato.
Per garanzia si intende la sostituzione o la riparazione dei componenti dell'apparecchio che risultano difettosi all'origine per vizi di fabbricazione.
Viene comunque garantita l'assistenza (a pagamento) anche a prodotti fuori garanzia.
Il consumatore è titolare dei diritti applicabili dalla legislazione nazionale disciplinante la vendita dei beni di consumo; questa garanzia lascia inpregiudicati tali diritti.
La Casa costruttrice declina ogni responsabilità per eventuali danni a persone, animali o cose, conseguenti ad uso improprio dell'apparecchio e alla mancata osservanza delle prescrizioni indicate nell'apposito libretto istruzioni.

Limitazioni
Ogni diritto di garanzia e ogni nostra responsabilità decadono se l'apparecchio è stato:
- Manomesso da parte di personale non autorizzato.
-Impiegato, conservato o trasportato in modo improprio.
Sono comunque escluse dalla garanzia le perdite di prestazioni estetiche o tali da non compromettere la sostanza delle funzioni.
Se nonostante la cura nella selezione dei materiali e l'impegno nella realizzazione del prodotto che Lei ha appena acquistato si dovessero riscontrare dei difetti, o qualora avesse bisogno di informazioni, Vi consigliamo di telefonare al rivenditore di zona.



SMALTIMENTO
INFORMAZIONE AGLI UTENTI
Informazione agli utenti: ai sensi dell'art. 26 del Decreto Legislativo 14 marzo 2014, n. 49 "Attuazione della direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE)".
Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri comunali di raccolta differenziata dei rifiuti elettrotecnici ed elettronici. In alternativa alla gestione autonoma è possibile consegnare l'apparecchiatura che si desidera smaltire al rivenditore, al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente. Presso i rivenditori di prodotti elettronici con superficie di vendita di almeno 400 m^2 è inoltre possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti elettronici da smaltire con dimensioni inferiori a 25 cm. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Terms and Conditions
The guarantee is valid for 24 months.
This guarantee applies only if it has been duly filled in and is submitted with the receipt showing the date of purchase.
The guarantee covers the replacement or repair of parts making up the appliance which were faulty at source due to manufacturing faults.
After the guarantee has expired, the appliance will be repaired against payment.
The manufacturer declines any responsibility for damage to persons, animals or property due to misuse of the appliance and failure to observe the directions contained in the instructions.

Limits
All rights under this guarantee and any responsibility on our part will be voided if the appliance has been:
- mishandled by unauthorized persons
- improperly used, stored or transported.

The guarantee does not cover damage to the outward appearance or any other that does not prevent regular operation.
If any faults should be found despite the care taken in selecting the materials and in creating the product, or if any information or advice are required, please contact your local dealer.



USER INFORMATION
"Implementation of Directive 2012/19/EU on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE)", pertaining to reduced use of hazardous substances in electrical and electronic equipment, as well as to waste disposal".
The symbol of the crossed-out wheelie bin on the equipment or on its packaging indicates that the product must be disposed of separately from other waste at the end of its service life.
The user must therefore take the dismissed equipment to suitable separate collection centres for electrical and electronic waste, or return it to the dealer in case they purchase a new device of equivalent type, at a one-to-one-ratio.
Suitable segregated collection of the equipment for subsequent recycling, treatment or environmentallyfriendly
disposal helps prevent damage to the environment and to human health, and encourages the re-use and/or recycling of the materials that make up the equipment.
Abusive disposal of the product by the user shall result in the application of administrative fines in accordance with the laws in force.

Conditions
La garantie est valable 2 ans à partir de la date d'achat.
Cette garantie n'est valable que si correctement remplie et accompagnée par le ticket de caisse prouvant le jour de l'achat.
Pour garantie, on entend le remplacement ou la réparation des composants de l'appareil défectueux à l'origine pour vice de fabrication. Il est toutefois garantie l'assistance (payée) pour les articles hors garantie.
La Maison de construction dégage toute responsabilité en cas de dommages à personnes, animaux et choses, à la suite de l'utilisation impropre de l'appareil et à la non-observation des règles indiquées dans le mode d'emploi.

Limitations
Tout droit de garantie et toute notre responsabilité sont dégagés en cas de:
- dommages provoqués par personnel non autorisé.
- emploi, conservation ou transport non adéquats.

Ils sont toutefois exclus de la garantie les pertes de performances esthétiques ou telles qui ne compromettent pas le fonctionnement de l'appareil.
Si malgré le soin dans la sélection des matériaux et les efforts dans la réalisation du produit que vous venez d'acheter, vous remarquez des défauts ou si vous avez besoin de renseignements, nous vous prions de bien vouloir contacter le revendeur de votre zone.



INFORMATIONS POUR LES UTILISATEURS
Mise en oeuvre de la Directive RAEE 2012/19/UE, portant sur la réduction de l'utilisation de substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques, ainsi que sur l'élimination des déchets.
Le symbole de la poubelle barrée, qui se trouve sur l'appareil ou son emballage, indique que le produit en fin de vie doit faire l'objet d'une collecte sélective, séparée des autres déchets.
L'utilisateur devra donc confier l'appareil en fin de vie à un centre de collecte sélective des déchets électroniques et électrotechniques ou le retourner au revendeur lorsqu'il en achètera un neuf de type équivalent, en raison d'un appareil usagé pour un appareil neuf.
La collecte sélective correcte, en vue d'envoyer l'appareil en fin de vie au recyclage, à son traitement et à son élimination de façon écologique, contribue à éviter le risque d'effets négatifs sur l'environnement et la santé et favorise la réutilisation et/ou le recyclage des matériaux qui le composent.
L'élimination abusive du produit par l'utilisateur implique l'application des sanctions administratives prévues par le règlement en vigueur.

GARANTIESCHEIN DE

Garantiebedingungen:
Die Garantie dauert 24 Monate vom Einkaufsdatum.
Dieser Garantieschein hat nur Gültigkeit, wenn er ordnungsgemäß ausgefüllt und zusammen mit dem Kassenzettel vorgelegt wird.
Die Garantie umfaßt den Ersatz oder die Reparatur aller Komponenten des Gerätes im Falle von Herstellungsfehlern.
Das Gerät wird ausschließlich nur von einem unserer autorisierten Kundendienststellen zurückgenommen.
Außerdem garantieren wir für fachgerechte Dienstleistung (gegen Bezahlung) auch außerhalb der Garantiezeit.
Die Herstellungsfirma lehnt jede Verantwortung hinsichtlich Schäden an Personen, Tieren oder Gegenständen ab, die durch unsachgemäße Benutzung des Geräts oder Nichtbefolgen der beiliegenden Bedienungs-anleitung entstehen.

Einschränkungen:
Der Garantieanspruch bzw. unsere Verantwortlichkeit erlischt, wenn das Gerät:
- von nicht autorisierten Personen demontiert wurde;
- in unsachgemäßer oder unnormaler Weise zum Einsatz kam, aufbewahrt oder transportiert wurde.

Weiterhin sind von der Garantie alle äußeren Abnutzungserscheinungen am Gerät, die die Funktion des Gerätes nicht beeinträchtigen, ausgeschlossen.
Sollten, trotz der Sorgfalt bei der Auswahl der Materialien und trotz der Bemühungen bei der Realisierung des Produktes, das Sie erst gerade erworben haben, Defekte gefunden werden oder sollten Sie irgendwelche Informationen benötigen, so empfehlen wir Ihnen, sich an den für Ihr Gebiet zuständigen Fachhändler zu wenden.



BENUTZERINFORMATIONEN
"Umsetzung der WEEE-Richtlinie 2012/19/EU zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten und zur Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten". Das auf dem Gerät oder auf der Verpackung angebrachte Symbol der durchkreuzten Abfalltonne weist darauf hin, dass das Produkt nach Ende seines Nutzungslebens von anderen Abfällen getrennt zu sammeln ist. Daher muss der Benutzer das Gerät an seinem Lebensende den geeigneten Sammelstellen für die getrennte Sammlung elektronischer und elektrotechnischer Abfälle zuführen oder es beim Kauf eines neuen gleichwertigen Gerät eins zu eins dem Händler zurückerstatten.
Eine angemessene getrennte Sammlung für die spätere Zuführung des abgelegten Geräts zum Recycling, zur
Behandlung und zur umweltbezogen nachhaltigen Entsorgung trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt die Wiederverwendung und/oder das Recycling der Materialien, aus denen das Gerät zusammengesetzt ist.
Eine gesetzeswidrige Entsorgung des Produkts durch den Benutzer führt zur Auferlegung der nach geltenden Vorschriften vorgesehenen administrativen Sanktionen.

GARANTIA

ES

Condiciones
La garantía tiene 24 meses de validez a partir de la fecha de compra.
La presente garantía es válida sólo si correctamente rellenada y acompañada por el recibo donde consta la fecha de compra. En caso de anomalia el aparato deberá ser entregrado al servicio oficial, junto con este certificado de garantía.
La garantía comprende la substitución o reparación de las piezas que componen el electrodoméstico que resultan dañadas por defectos de fabricación.
Igualmente, se proporciona asistencia a cargo del cliente a productos no cubiertos por garantía.
El Fabricante declina toda responsabilidad por eventuales daños a personas, animales o cosas, derivado de un uso no apropiado del aparato y del incumplimiento de las advertencias indicadas en el correspondiente folleto de instrucciones.

Límites
Todo derecho de garantia y responsabilidad por parte nuestra caduca si el aparato ha sido:
• abierto por personal no autorizado;
• empleado, conservado, transportado de manera inadecuada o anómala.
Se excluye de la garantía todo defecto estético o aquellos que no comprometen la eficiencia de su funcionamiento.
Si a pesar del cuidado en la elección de los materiales y el empeño en la fabricación del producto que Ud. apenas ha comprado se verificaran desperfectos o si Ud. precisara más información al respecto, le aconsejamos contactar al revendedor de zona.



INFORMACIONES A LOS USUARIOS
"Aplicación de la Directiva RAEE 2012/19/EU , relativa a la reducción del uso de sustancias peligrosas en los aparatos eléctricos y electrónicos, como también de la eliminación de residuos".
El símbolo del basurero tachado presente en el aparato o en la confección indica que el producto, al final de su vida útil, debe ser recogido por separado de los otros residuos.
El usuario deberá, por lo tanto, entregar el aparato, al final de su vida útil, a los centros de recogida diferenciada idóneos para residuos electrónicos y eléctricos o entregarlo al revendedor al comprar un nuevo aparato de tipo equivalente, en razón de uno a uno.
La adecuada recogida diferenciada para el posterior envío del aparato desmantelado a reciclaje, tratamiento, eliminación ambientalmente compatible del mismo, contribuye a evitar posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud y favorece la reutilización y/o el reciclaje de los materiales que componen el aparato.
La eliminación abusiva del producto por parte del usuario comporta la aplicación de las sanciones administrativas previstas por la normativa vigente.

071-073EXP.281119IT_MA97363_rev.01



POLY POOL S.p.A. Via Sottocorna, 21/B
24020 Parre (Bergamo) - Italy
Tel. 0354104000 r.a. - Fax 035702716
http://www.ardes.it - e-mail:polypool@polypool.it